

汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理

上册

〔俄〕M. И. 杜冈-巴拉诺夫斯基 著



98210

F03
25

汉译世界学术名著丛书

PH/10

政治经济学原理

上册

〔俄〕M. H. 杜冈-巴拉诺夫斯基 著

赵维良 桂力生 王湧泉 译



商务印书馆

1997年·北京

98211

F03
23/1

汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理

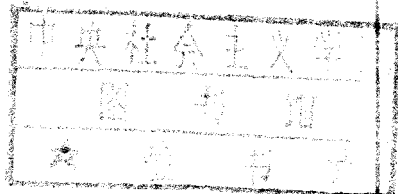
下册

[俄] M. И. 杜冈-巴拉诺夫斯基 著

赵维良 桂力生 王湧泉 译



200168255



商务印书馆

1997年·北京

汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理

(全两册)

[俄] M. N. 杜冈 - 巴拉诺夫斯基 著

赵维良 桂力生 王湧泉 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN 7-100-00641-4/F·63

1989年5月第1版 开本 850×1168 1/32
1997年4月北京第2次印刷 字数 475千
印数 5000册 印张 22 1/4 插页 8

(60克纸本) 定价:26.90元

D4147/65

汉译世界学术名著丛书 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋庸赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年至1986年先后分四辑印行了名著二百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续以名著版印行。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们把这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1987年2月

中译本前言

М.И.杜冈-巴拉诺夫斯基(1865—1919年)(以下简称杜冈)是俄国资产阶级经济学家,毕业于哈尔科夫大学。1895—1917年,他任彼得堡大学和基辅大学经济学教授,早期为“合法马克思主义者”,曾在沙皇政府批准的合法刊物上发表文章,打着马克思主义的旗帜批判俄国民粹派。1905—1907年俄国第一次革命时期,杜冈加入立宪民主党,成为资产阶级自由派学者。1917年十月革命后,他曾出任资产阶级反革命政府乌克兰中央拉达财政部长。

杜冈在十九世纪末二十世纪初俄国资产阶级经济学界以学识渊博见称,和司徒卢威齐名,是当时颇有名气的政治经济学家之一。他的经济理论不但在资产阶级经济学界有很大影响,而且在社会主义政党内也有影响。例如,他提出的一个错误论点——随着资本主义的消灭,作为理论科学的政治经济学必然消亡,曾经为罗莎·卢森堡所采用并得到布哈林的支持,从而使本世纪二十年代苏联经济学界一度出现否定社会主义政治经济学的社会思潮。

杜冈于1894年发表了他早期的经济论著《现代英国的工业危机及其原因和对人民生活的影响》(1914年出第三版时书名改为《周期性工业危机》,有中译本,商务印书馆1982年出版),在资本主义再生产、市场、经济危机等理论问题上提出了一系列反

马克思主义的论点，曾受到列宁的批判。1898年出版了《俄国工厂的过去和现在》一书，论证了俄国工业资本主义发展的必要性，批判了俄国民粹派关于俄国资本主义发展有其独特性的错误论点。

二十世纪初，特别是1905年俄国革命发生后，无产阶级作为强大的革命力量登上了政治舞台，不仅反对专制主义，而且反对资本主义。这时，一批资产阶级教授（包括杜冈）就公开转入了维护资本主义、“消灭”社会主义^①的“马克思吞噬者”^②的行列。正如列宁所说，杜冈等人“在1899年力图成为马克思主义者，现在他们却情愿从‘马克思主义批判家’变成庸俗的资产阶级经济学家了”^③。

杜冈在1905年出版的《马克思主义的理论基础》一书中，完全背弃了马克思的阶级斗争理论，提出了“伦理心理要素”在社会发展中起决定性作用的论点，抨击了马克思关于价值和生产价格的学说，否定了马克思发现的资本主义平均利润率呈下降趋势的规律。可见，“年轻时是准马克思主义者”的杜冈，“很快‘变聪明了’，用片片断断的资产阶级理论来‘修正’马克思主义”了。^④

《政治经济学原理》一书就是在这样的历史条件下和思想基础上写成，并于1909年出版的。

本书出版后曾获得帝国科学院大奖，几年内出了四版，印行了几万册。从杜冈1914年写的序言看，第三版有较大的增删和改动。

① 见《列宁全集》第20卷，第140页。

② 同上书，第181页。

③ 《列宁选集》第1卷，第168页注。

④ 见《列宁全集》第18卷，第361页。

尤其是“分配”一篇，杜冈根据他在1913年出版的《社会分配论》一书的论点作了重大修改。第四版按第三版重印，未作改动。

杜冈经济思想的特点是折中主义。列宁批评杜冈是“典型的折中主义者”，说他“既拥护一点点马克思主义，也拥护一点点民粹主义，又拥护一点点‘边际效用论’”^①。杜冈在本书第二版序言中声称“谨将此书献给魁奈、戈森和马克思”，也恰好说明这本书在某种意义上是折中主义的产物。

本书作者推崇德国资产阶级庸俗经济学家戈森（1810—1858年），认为“边际效用论”的奠基人是戈森，而不是资产阶级经济学界公认的门格尔、杰文斯和瓦尔拉，说他们以及后来的庞巴维克和维塞尔只是阐述和发展了戈森的学说。同时认为，由戈森所创立并由其后继者所阐发的“边际效用论”，“给予经济思想以强有力的推动”，比马克思的劳动价值论“向前迈进了一大步”，说这个理论的“伟大功绩”在于它要永远结束关于价值的争论，从一条基本原则出发对于评价过程的一切现象作出了全面而详尽的解释。

作者承认马克思的劳动价值论是“对资本主义制度进行社会主义批判的基础”，但又说劳动价值论没有一条基本原则则可据以解释一切价值现象。

杜冈重视法国资产阶级古典政治经济的主要代表之一、重农学派创始人魁奈（1694—1774年），是因为魁奈制作的《经济表》体现了“边际效用论”的方法论特点，认为只有运用魁奈方法，“经济理论才能上升到更高的阶段”。

正因为《政治经济学原理》是折中主义的产物，全书没有一个

^① 《列宁全集》第20卷，第256页。

完整的经济范畴体系。它在价值理论方面提出了自己的价值(ценность)—耗费价值(стоимость)—价格的公式,但却把价值同价格割裂开来,把价值和耗费价值放到第一篇,而把价格放到第三篇(“交换”)分别加以叙述,甚至不同第二篇(“生产”)联系起来。它把经济范畴分为逻辑(永恒)范畴和历史范畴,认为价值和耗费价值是基本的逻辑范畴,资本属于逻辑和历史范畴,剩余价值和资本主义经济属于历史范畴。同时还提出经济价值范畴,把它分为以主观评价为基础的主观经济价值和反映物品效用的客观经济价值,并由此导致“边际效用论”,试图把“边际效用论”与劳动价值论捏合起来,说它们是“和谐一致”的。它认为,“边际效用论”说明价值的主观要素,劳动价值论说明价值的客观要素,劳动和边际效用是价值的两大要素,从而得出一个折中主义的公式:自由生产产品的边际效用与其劳动价值成正比。

由此可见,杜冈在《政治经济学原理》一书中,采取折中主义的手法,竭力调和“边际效用论”和马克思的劳动价值论,实际上是妄图用“边际效用论”来取代马克思的劳动价值论。正如列宁所指出的,杜冈等人在口头上对马克思表示“尊重”,但“从来也不了解唯物辩证法和阶级斗争的理论,因此不可避免地背弃了劳动价值论”^①。

本书还认为,利润是一种“非劳动收入”,是由技术生产力造成的,而不是来自雇佣劳动者的剩余劳动的一种剥削收入;在采用新机器的条件下增加的产品是新生产资料的产品,根本没有剥削别人的劳动。并且认为资本家占有利润额的大小是由各阶级的力量

^① 见《列宁全集》第20卷,第182页。

对比来决定的。这就在实质上否定了马克思的剩余价值理论，公开为资本主义剥削辩护。

作者宣扬庸俗的工资理论，认为工资随劳动生产率的提高而增加，而工资的增加，可以使工人改善生活条件，增强劳动能力，又反过来促进劳动生产率的提高，由此产生工人和资本家利益的一致性。又说劳动生产率的任何提高，都会增加在工人和资本家之间分配的产品；资本离开劳动不能发挥效用，劳动离开资本也不能创造价值；等等。这就在实质上否定了资本主义分配关系的对抗性质，否定了无产阶级贫困化和无产阶级斗争的意义。

限于篇幅，本书其它一些论点就不一一缕述了。

鉴于杜冈在俄国资产阶级经济学说史上占有重要的地位，《政治经济学原理》一书对于研究俄国资产阶级的经济思想尚不失为一部有价值的论著，因此据第三版版本译出，以飨读者。

全书共分五篇，分别由赵维良（序言、第一、第三篇）、桂力生（第二、第四篇）和王湧泉（第五篇）同志翻译，由孙斌圣（序言、第一、二、五篇及第四篇第一至第六章）和王湧泉（第三篇及第四篇第七至第九章）同志校订。限于水平，难免有错误和不当之处，尚祈同志们批评指正。

本书在翻译过程中曾得到胡企林同志和许玉龙同志的大力协助，提供资料，藉此表示谢意。

孙斌圣

一九八五年六月

目 录

第二版序言	1
第三版序言	4

第 一 篇

国民经济概论

第一章 政治经济学的对象	5
一、政治经济学概说	5
二、经济活动的定义	8
三、政治经济学和自然科学	14
四、单个经济和国民经济	16
第二章 政治经济学的方法论	27
一、科学描述的一般性质	27
二、社会科学领域中的描述	34
三、经济概念体系的建立	39
四、经济现象的解释	41
五、政治经济学的分科	47
第三章 逻辑的经济范畴。价值与耗费价值	52
一、价值概说	52
二、劳动与边际效用是价值的两个要素	62
三、耗费价值概说	70
第四章 简单商品经济和资本主义经济的历史范畴	85

一、商品和交换价值	85
二、资本与剩余价值	89
第五章 外部自然界与经济	100
第六章 人口论	105
第七章 国民经济的发展	112
一、社会发展的一般规律	112
二、经济发展的图式	124
三、经济制度的分类	131
四、俄国的经济发展	136

第 二 篇

生 产

第一章 抽象形式的经济劳动过程	147
第二章 简单协作和复杂协作	162
一、简单协作	162
二、复杂协作	168
三、社会分化	173
第三章 工业形式。家庭生产。手工业	182
第四章 家庭手工业	191
一、西欧的家庭手工业	191
二、俄国的家庭手工业	196
第五章 工场手工业和工厂	206
一、西欧的工场手工业和工厂	206
二、俄国的工场手工业和工厂	213
第六章 村社	221
一、西欧和东方的村社	221

二、俄国的村社	227
三、从经济观点评价村社	237
四、俄国的村社立法	241
第七章 农业的大生产和小生产	253
第八章 俄国的农民经济和土地问题	266
一、农民经济的广泛发展	260
二、农民的分化	276
三、农民的缺地现象	276
四、移民	279
五、农民银行	282

第 三 篇

交 换

第一章 价格	289
一、市场价格和自由竞争条件下的价格形成	289
二、商品的平均价格	296
三、垄断价格	303
四、抽象价格理论的范围	306
第二章 货币	312
一、货币的产生及其职能	312
二、货币的价值	320
三、铸币和货币制度	332
四、纸币	339
五、俄国的纸币	349
六、对货币在现代经济中的作用的总评价	352

第三章 信用	357
一、信用的本质和信用凭证	357
二、银行	362
三、储蓄银行	367
四、信用的国民经济意义	368
第四章 保险	372
第五章 贸易	381
一、贸易和贸易机关	381
二、对外贸易政策	389
第六章 资本主义企业及其形式	400
一、资本主义企业的形式	400
二、企业主联盟	404
第七章 合作企业及其形式	414
一、合作社的定义及其分类	414
二、信用和储蓄贷款合作社	416
三、消费合作社	422
四、农业合作组织	429
五、生产的、劳动的和辅助生产的组合	433
六、合作化和政党	444
第八章 交通工具	448

第 四 篇

分 配

第一章 关于社会阶级的学说	454
一、社会阶级的概念	454

二、资本主义社会的主要阶级	458
第二章 分配问题	471
一、分配现象概述	471
二、国民收入的基本划分	475
第三章 工资	482
一、工资理论的基本原理	482
二、各种不同的工资即价格论	486
三、工资社会说	503
四、不同劳动部门的劳动收入的差别	509
五、工资形式	513
六、英国工资史	518
第四章 工会	524
一、工会及其职能	524
二、革命工团主义	533
第五章 劳动保护立法	544
一、工厂法	544
二、工人保险	548
三、国家调节工资	553
第六章 俄国工人运动和劳动保护法	557
一、工人运动	557
二、劳动保护法	563
第七章 利润	570
一、各种利润论	570
二、利润社会说	589
第八章 地租	603

一、资本主义的地租学说	603
二、粮食地租	612
第九章 整个社会收入的变化	618

第 五 篇

整个资本主义经济

第一章 社会资本循环和市场理论	625
一、社会资本的循环	625
二、古典学派的市场理论	629
三、西斯蒙第的市场理论	631
四、市场问题的解决	634
五、市场理论的实践检验	648
六、资本的国际转移和新兴的资本主义国家的市场	653
第二章 资本主义经济危机	660
一、资本主义周期	660
二、英国的资本主义周期	662
三、危机理论	666
四、资本主义周期和危机周期性的解释	674
五、1907 年的美国危机	683
译名对照表	687

第二版序言

经济科学理论目前正处于蓬勃发展的时期。

马克思的《资本论》问世后，经济思想的创造活动似乎一度沉寂下来了。无论在占统治地位的经济科学代表中间还是在社会主义者中间，情况都是如此。然而，这种情况并没有持续多久。那些对社会主义持敌对态度的学者又推动起一个新的经济思想运动。

《资本论》的整个理论大厦建立在价值理论的基础之上，它进一步发展了主张劳动是价值基础的斯密和李嘉图的学说。马克思从这一理论出发，通过严密的逻辑论证，创立了自己的利润理论，认为利润以及其它所有非劳动收入，都不过是非劳动阶级剥削工人阶级的表现而已。可见，古典学派的基本的理论学说，是社会主义分配理论的基础。

这不能不使劳动理论在所有敌视社会主义的经济学家心目中威信扫地。于是我们看到，他们当中有些人开始对价值问题加紧进行研究，并取得了巨大的有益的成果。新的价值理论逐渐地建立起来了，它较之旧理论是向前迈进了一大步。

这一理论，即所谓边际效用论，它的基础是上一世纪五十年代的经济学家戈森早就奠定的了。但是，戈森的著作在当时并没有引起什么注意；只是时隔二十年之后，许多学者才不约而同地各自阐明了戈森提出的价值问题。